

benvenuti nella scuola italiana

www.zanichelli.it/benvenuti

Consultate il sito

troverete tante nuove frasi per arricchire i vostri discorsi in classe e fuori, e anche molte altre informazioni utili!

Mirë se erdhet أهلا وسهلا **Дошли** 欢迎 **Dobrodošli** **Maligayang pagdating**
Bienvenus **Welcome** **Bine ați venit!** **Добро пожаловать** **Bienvenidos** **Willkommen**

I italiano	AL albanese	SA arabo	BG bulgaro	VCR cinese	HR croato	RP filippino	F francese	GB inglese	RO romeno	RUS russo	E spagnolo	D tedesco
Ciao	Ç'kemi/Si je? *C(ə)kémi/si jé?*	مرحبا *marHaba*	Здравей/довиждане *Zdravei/dovisgdane*	你好 *Ni Hao*	Zdravo *Zdravo*	Hay *Hài*	Salut	Hello!	Ciao! Bună! *Ciao! Bunə!*	Привет *Priviét*	Hola	Hallo
Come ti chiami? Mi chiamo…	Si quhesh?/Si e ke emrin? Quhem…/Më quajnë… *Si qúhesc(i)?/Si e ke émrin?* *Qúhem…/Më qúain…*	ما هو اسمك؟ اسمي ... *ma huwa ismu-k* *ismii …*	Как се казваш? Аз се казвам… *Kak se kazvasc(i)? Az se kazvam…*	你的名字是什么？我的名字是… *Ni De Ming Zi Shi Shen Me?* *Wo De Ming Zi Shi…*	Kako ti je ime? Zovem se… *Kako ti ie ime? Zovem se…*	Ano ang pangalan mo?/Ang pangalan ko ay… *Anò an pangálan mo?/* *An pangálan ko at…*	Comment tu t'appelles? Je m'appelle…	What's your name? My name is…	Cum te numești? Mă numesc…. *Cum te numéști? Më numesc….*	Как тебя зовут? Меня зовут… *Kak tibiá zavút? Miniá zavút…*	¿Cómo te llamas? Me llamo…	Wie heißt du? Ich heiße…
Quanti anni hai? Ho… anni	Sa vjeç je? Jam…vjeç *Sa viéc(i)/ié? Iám…viéc(i)*	ما هو عمرك؟ عمري ... سنين/سنة *ma huwa umrak* *umrii … siniin/sana*	На колко години си? Аз съм на… *Na kolko godini si? Az sam na…*	你多大年纪了？我…岁了 *Ni Duo Da Nian Ji Le?* *Wo … Sui Le*	Koliko ti je godina? …mi je godina *Koliko ti ie godína? …mi ie godína*	Ilan taon ka na?/Ako ay may… taong gulang *Ilán taón ka na?/Akò ai mai… taòn gúlan*	Quel âge as-tu? J'ai … ans	How old are you? I'm … years old	Câți ani ai? Am … ani *Cîtzi ani ai? Am … ani*	Сколько тебе лет? Мне … лет *Skólka tibié liét?Mniè…liét.*	¿Cuántos años tienes? Tengo… años	Wie alt bist du? Ich bin … Jahre alt
Da dove vieni? Vengo da…	Nga vjen?/Nga je? Vij nga…/ Jam nga… *Nga vién?/Nga ié? Vii nga…/* *Iám nga…*	من اين أنت؟ أنا من ... *Min ayna anta* *Ana min …*	Откъде си? Аз съм от … *Otkade si? Az sam ot…*	你来自哪个国家？我来自… *Ni Lai Zi Na Ge Guo Jia? Wo Lai Zi…*	Otkuda si? Dolazim iz… *Otkuda si? Dolazim iz…*	Saan bansa ka galing? Galing ako sa bansang… *Saán bansà ka gàlin? Gàlin akò sa bansàn…*	D'où viens-tu? Je viens de…	Where do you come from? I come from…	De unde vii? Vin din … *De unde vii? Vin dín …*	Откуда ты? Я из… *Atkúda ti? Ia is…*	¿De dónde vienes? Vengo de…	Woher kommst du? Ich komme aus
Sei in Italia da molto? Sì/No	Ka shumë kohë që je në Itali? Po/Jo *Ka scúum koh që ié në Itali? Pó/Ió*	أنت في إيطاليا من زمان؟ نعم/لا *Anta fii iTaaliya min zamaan?* *Na'am/laa*	Отдавна ли си в Италия?Да/Не *Otdavna li si v Italia?Da/Ne*	你来意大利很长时间了吗？是/不是 *Ni Lai Yi Da Li Hen Chang Shi Jian Le Ma? Shì/Bu Shi*	Jesi li već dugo u Italiji? Da/Ne *Iesi li vec(i) dugo u Italij? Da/Ne*	Matagal ka na sa Italya? Oo/Hindi *Matagál ka na sa Itália? Oó/Hindi*	Tu es en Italie depuis longtemps? Oui/Non	Have you been here in Italy for long? Yes, I have/No, I haven't	Eşti de mult timp în Italia? Da/Nu *Ești de mult timp în Italia? Da/Nu*	Ты в Италии уже давно? Да/Нет *Ti v Itálii uzgié davnó?* *Da/Niét*	¿Llevas mucho tiempo en Italia? Sí/No.	Bist du schon lange in Italien? Ja/Nein
Che lingua parli? Non ho capito. Puoi ripetere?	Çfarë gjuhe flet? *C(ə)far gj(ú)uhe flet?* Nuk kam kuptuar. Mund të përsëritësh? *Nuk kam kuptúar.* *Mund të përsëritësc(i)?*	هل تحب كرة القدم/الموسيقى/السينما/الرقص؟ *Ma hiya lugatak* ما فهمت. ممكن تعيد؟ *Ma fahimt. Mumkin tu'iid*	На какъв език говориш? *Na kakav ezik govorise(i)?* Не разбрах. Повтори, ако обичаш *Ne razbrah? Povtori, ako obiciasc(i)*	你说哪国语言? *Ni Shuo Na Guo Yu Yan?* 我没听懂. 你可以重复一遍吗? *Wo Mei Ting Dong. Ni Ke Yi Chong Fu Yi Bian Ma?*	Koji jezik govoriš? *Koji iezik govorise(i)?* Nisam razumio/Nisam razumila. Možeš li ponoviti? *Nissam razumio/Nissam razumila.* *Mosgesc(i) li ponoviti?*	Ano ang wika na ginagamit mo? *Anò an wika na ghinagámit mo?* Hindi ko maintindihan. Pakiulit mo? *Hindí ko maintindihán. Pakiúlit mo?*	Quelle langue parles-tu? Je n'ai pas compris. Tu peux répéter s'il te plaît?	What language do you speak? I didn't understand. Can you repeat, please?	Ce limbă vorbești? N-am înțeles. Poți să repeți? *N-am înțeles.Potzi sə repetzi?*	На каком языке говоришь? *На какóм языкé говорúшь?* Я не понял. Ты можешь повторить? *Ia nie pónial. Ti mosgeésc(i) povtarí(i)?*	¿Qué idioma hablas? ¿Te gusta el fútbol/la música/el cine/bailar?	Welche Sprache sprichst du? No he entendido. ¿Puedes repetir?	Welche Sprache sprichst du? Ich habe nicht verstanden. Kannst du bitte wiederholen?
Ti piace il calcio/la musica/il cinema/ballare?	Të pëlqen futbolli/muzika/kinemaja/të kërcesh? *Të pëlqén futbólli/musika/kinemáia/të kërzesc(i)*	هل تحب كرة القدم/الموسيقى/السينما/الرقص؟ *hal tuHiib kurat al- qadam/al-musiiqa/as-siinama/ar-raqS*	Харесва ли ти/музика/кино/да танцуваш? *Haresva li ti/múzika/kino/da tantsuvasc(i)?*	你喜欢足球/音乐/电影/跳舞吗? *Ni Xi Huan Zu Qiu/Yin Yue/Dian Ying/Tiao Wu Ma?*	Voliš li nogomet/muziku/kino/plesati? *Volisc(i) li nogomet/muziku/kino/plessati?*	Gusto mo ng putbol/ng musika/ng sine/sayaw? *Gustò mo nan fútbol/nan músika/nan sine/saiáu?*	Tu aimes le foot/le cinéma/danser?	Do you like football/music/going to the cinema/dancing?	Îți place fotbalul/muzica/îți plac filmele/îți place să dansezi? *Îți place fotbalul/muzica/îți plac filmele/îți place sə dansezi?*	Тебе нравится футбол/музыка/кино/танцевать? *Tebié nravitsia futból/múzika/kinó/tantsevát?*	¿Te gusta el fútbol/la música/el cine/bailar?	Magst du Fußball/Musik/Kino/tanzen?
Mi piace…/Non mi piace…	Më pëlqen…/Nuk më pëlqen… *Më pëlqén…/Nuk më pëlqén…*	أحب .../لا أحب ... *uHiib/laa uHiib*	Харесва ми…/Не ми харесва… *Haresva mi…/Ne mi haresva…*	我喜欢…/我不喜欢… *Wo Xi Huan…/Wo Bu Xi Huan …*	Sviđa mi se…/Ne sviđa mi se… *Ssvigia mi se…/Ne ssvigia mi se…*	Gusto ko…/Hindi ko gusto… *Gustò ko…/Hindí ko gustò…*	J'aime…/Je n'aime pas…	Yes I do/No, I don't	Da, îmi place…/Nu, nu-mi place… *Da, îmi place…/Nu, nu-mi place…*	Мне нравится…/Мне не нравится… *Mnié nrávitsia…/Mnié nie nrávitsia…*	Me gusta…/No me gusta…	Ich mag…/Ich mag … nicht
Qual è il tuo cantante/attore/scrittore/sportivo preferito?	Cili është këngëtari/aktori/shkrimtari/sportisti që preferon? *Zíli ésc(i)t këngëtári/aktòri/sc(i)krimtàri/sportísti që preferón?*	من هو المغني/الممثل/الكاتب/الرياضي المفضل عندك؟ *Ma huwa al-muGánnii/al-mumáththil/al-kaatibi/ar-riyaaDii al-mufaDDal 'indak*	Какъв певец/артист/писател/спортсмен предпочиташ? *Kakav pevets/artist/pisátel/sportsmén/predpocitase(i)?*	你最喜欢哪个歌星/演员/作家/运动员? *Ni Zui Xi Huan Na Ge Ge Xing/Yan Yuan/Zuo Jia/Yun Dong Yuan?*	Koji je tvoji omiljen pjevač/glumac/pisac/športaš? *Koij ie tvoij omiglien pievac(i)/glumats/pissats/sc(i)portasc(i)*	Sino ang mas gusto mong manganganta/aktor/manunulat/manlalaro? *Sino an mas gustò mon mangangantá/aktòr/manunulát/manlalàro?*	Quel est ton chanteur/acteur/écrivain/sportif préféré?	Which is your favourite singer/actor/writer/sportsman?	Cine este cântărețul/actorul/scriitorul/sportivul tău preferat ? *Cine este cîntĕrețzul/actorul/scriitorul/sportivul tĕu preferat?*	Какой твой любимый певец/актёр/писатель/спортсмен? *Kakói tvói liubimii pivíets/aktiór/pisátiel/spartsmén?*	¿Cuál es tu cantante/actor/escritor/deportista favorito?	Wer ist dein Lieblingssänger/-schauspieler/-schriftsteller/-sportler?
Giochiamo insieme?	Luajmë bashkë? *Lúaim basc(i)k?*	هل نلعب مع بعض؟ *Hal nal'ab ma'a ba'D*	Хайде да играем заедно? *Haide da igraem zaedno?*	我们一起玩，好吗? *Wo Men Yi Qi Wan, Hao Ma?*	Hoćemo li se igrati zajedno? *Hocemo li se igrati zaiedno?*	Sabay tayong maglaro? *Sabái tàion magliaró?*	On joue ensemble?	Shall we play together?	Vrei să ne jucăm împreună? *Vrei să ne jucĕm împreunĕ?*	Давай играть вместе *Davái igra(i) vmiésti?*	¿Jugamos juntos?	Spielen wir zusammen?
Studiamo insieme?	Mësojmë bashkë? *Mësóim basc(i)k?*	هل ندرس مع بعض؟ *Hal nadrus ma'a ba'D*	Да учим заедно? *Da ucim zaedno?*	我们一起学习，好吗? *Wo Men Yi Qi Xue Xi, Hao Ma?*	Hoćemo li učiti zajedno? *Hocemo li uciti zaiedno?*	Sabay tayong mag-aral? *Sabái tàion mag-aral?*	On étudie ensemble?	Shall we study together?	Vrei să învățăm împreună? *Vrei să învĕtzĕm împreunĕ?*	Давай учить вместе? *Davái uci(i) vmiésti?*	¿Estudiamos juntos?	Lernen wir zusammen?
Puoi prestarmi questo libro?	Mund të më japësh këtë libër për ta lexuar? *Mund të më iápësc(i) këtë libër për ta lézuar?*	ممكن تعيرني هذا الكتاب؟ *Mumkin tu'irnii hadha l-kitaab*	Можеш ли да ми дадеш тази книга? *Mosgesc(i) li da da mi dadesc(i) tazi kníga?*	你可以把这本书借给我吗? *Ni Ke Yi Ba Zhe Ben Shu Jie Gei Wo Ma?*	Možeš li mi posuditi ovu knjigu? *Mosgesc(i) li mi posuditi ovu kgnigu?*	Puwede mo ba akong pahiramin ng librong ito? *Puède mo ba akòn pahiramin nan librón ító?*	Tu veux bien me prêter ton livre?	Can you lend me this book?	Poți să-mi împrumuți cartea asta? *Potzi sĕ-mi împrumutzi cartea asta?*	Ты можешь мне дать эту книгу? *Ti mosgiésc(i) mnié da/ étu knígu?*	¿Me prestas este libro?	Kannst du mir bitte dieses Buch ausleihen?
Vuoi venire a casa mia oggi/domani?	Ke dëshirë të vish tek unë sot?/nesër? *Ke dëscir të visc(i) tek un sot/nésër?*	هل تريد أن تأتي إلى بيتي اليوم/غدا؟ *Hal turiid an ta'tii ila baytii al-yawm/gadan*	Искаш ли да дойдеш при мене днес/утре? *Iskasc li da doidesc(i) pri mene dnes/utre?*	你今天/明天来我家，好吗? *Ni Jin Tian/Ming Tian Lai Wo Jia, Hao Ma?*	Hoćeš li doći k meni danas/sutra? *Hocesc(i) li doci k meni danas/ssutra?*	Gusto mo ban pumunta sa bahay ko ngayon/bukas? *Gustò mo ban pumuntà sa bahái ko naión/búkas?*	Tu veux venir chez moi aujourd'hui/demain?	Do you want to come to me today/tomorrow?	Vrei să vii la mine acasă astăzi/mâine? *Vrei să vii la mine acasĕ astĕzi/mîne?*	Хочешь прийти ко мне сегодня/завтра? *Hócesc(i) priiti ka mnié sevódnia/záftra?*	¿Quieres venir a mi casa hoy/mañana?	Kannst du heute/morgen zu mir kommen?
Per favore. Grazie. Prego	Të lutem? Faleminderit. Të lutem *Të liutëm. Falemindérit. Të liutëm.*	من فضلك شكرًا عفوًا *Min faDlak. Shukran. 'áfwan*	Ако обичате/моля. Благодаря/моля/заповядайте *Ako obiciate/mólia Blagodariá/mólia/zapoviádaite*	请. 谢谢. 不客气 *Qing. Xie Xie. Bu Ke Qi*	Molim. Hvala. Molim *Molim. Hvala. Molim*	Pakiusap. Salamat. Walang anuman *Pakiúsap. Salámat. Ualán anumán*	S'il te plaît. Merci. De rien	Please. Thank you. You're welcome	Te rog! Mulțumesc! Cu plăcere! *Te rog! Multzumesc! Cu plĕcere!*	Пожалуйста. Спасибо. Пожалуйста *Pasgáluista. Spasiba. Pasgáluista*	Por favor. Gracias. De nada	Bitte. Danke. Bitte
Buon compleanno. Tanti auguri	Gëzuar ditëlindjen. Urime *Ghësiuar ditlíndien. Urime*	عيد ميلاد سعيد تمنيات طيبة *Iid miláad sa'iid. Tamanniyaat Tayyba*	Честит рожден ден. Честито *Cestit rozhden den. Cestito*	生日快乐. 万事如意 *Sheng Ri Kuai Le. Wan Shi Ru Yi*	Sretan rođendan. Čestitam(o) *Ssretan rogiendan. Cestitam(o)*	Maligayang kaarawan. Maligayang bati *Maligáian kaarauán. Maligáian báti.*	Bon anniversaire. Tous mes vœux	Happy birthday! All the best!	La mulți ani! *La multzi ani!*	С днём рождения. Поздравляю *S dniióm rasgidéniia. Pazdravliáiu*	Feliz cumpleaños. ¡Muchas felicidades!	Gute zum Geburtstag. Herzliche Glückwünsche!















- Per esigenze di spazio, non è stato possibile inserire tutte le lingue parlate dai ragazzi a cui diamo il benvenuto nella scuola italiana.

  Su **www.zanichelli.it/benvenuti/aggiungilatualingua/** potrete scaricare una ulteriore griglia da aggiungere al manifesto per fare voi stessi la traduzione di un'altra lingua.

- Per stimolare gli studenti italiani a comunicare con i nuovi compagni e compagne nelle loro lingue, la traduzione di ogni frase, ***solo per le lingue che generalmente non si studiano nella scuola italiana***, è seguita dalla sua pronuncia semplificata, di facile lettura perchè in lettere latine. In alcuni casi tuttavia la difficoltà di riprodurre il suono preciso ha costretto ad una approssimazione.
  Chiedete ai vostri nuovi compagni e compagne di insegnarvi la pronuncia giusta!

ZANICHELLI
I LIBRI SEMPRE APERTI